

ATTENTION

Technical information 2009008



To ensure a long life of your new turbocharger, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Turboladers zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor dem Einbau die Anweisungen in dieser Broschüre.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før montering for at sikre et langt liv for din turbolader.



Pour assurer une longue durée de vie à votre nouveau turbocompresseur, veuillez suivre les instructions contenues dans ce dossier avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo turbocompresor, siga las instrucciones de esta carpeta antes del montaje.



Per garantire una lunga durata del vostro nuovo turbocompressore, seguite le indicazioni all'interno di questa cartella prima del montaggio.



Para assegurar uma longa vida útil do seu novo turboalimentador, por favor siga as instruções dentro desta pasta antes de montar.



Aby zapewnić długą żywotność Twojej nowej turbosprężarki, proszę postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym folderze przed montażem.



Abyste zajistili dlouhou životnost nového turbodmychadla, dodržujte před montáží pokyny uvedené v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului turbocompresor, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.



Az új turbófeltöltő hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kérjük, kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega turbinskega polnilnika, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.

	Technical information 2009008	4
	Technische Informationen 2009008	5
	Teknisk information 2009008	6
	Informations techniques 2009008	7
	Boletín técnico 2009008	8
	Informazioni tecniche 2009008	9
	Informação técnica 2009008	10
	Informacje techniczne 2009008	11
	Technické informace 2009008	12
	Informații tehnice 2009008	13
	Műszaki információ 2009008	14
	Tehnične informácie 2009008	15



TECHNICAL DATA SHEET 2009008

Very important: to prevent breakdowns, 2 essential requirements must be met when replacing this turbo:

- Check that the specified engine oil is used; the wrong oil type could lead to a turbo failure.
- For this turbo, the most frequent failure is caused by a foreign object entering the turbo intake and damaging the turbine. To avoid this, always check the air filters, the intake pipes, bushings and clamps; it often happens that the remains of the damaged turbo are still present.

It is also necessary to check the flow meter for loose particles, which is another frequent cause of turbo failure.

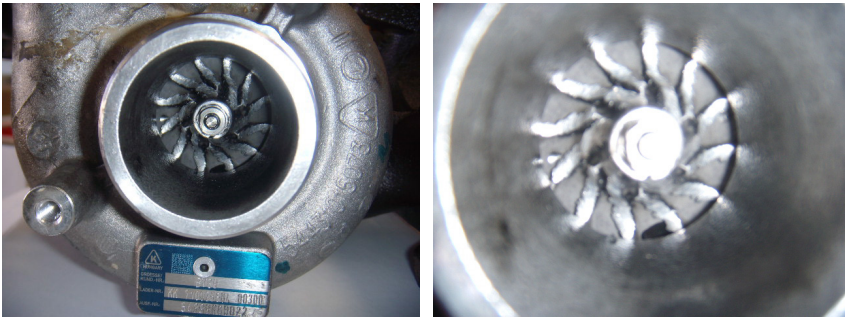


TECHNISCHES MERKBLATT 2009008

Um Garantiefälle zu vermeiden, ist es sehr wichtig, beim Austausch dieses Turbos folgende 2 erforderlichen Maßnahmen zu beachten:

- Vergewissern Sie sich, dass es sich bei dem Öl um das spezifische Öl für diesen Motor handelt, da die Verwendung eines anderen Öls in einigen Fällen zum Bruch des Turbos führen kann.
- Der häufigste Schaden an diesem Turbo ist auf das Eindringen eines Objektes durch die Ansaugung des Turbos zurückzuführen, das dann die Ansaugturbine beschädigt. Um dies zu verhindern, müssen die Luftfilter, die Ansaugleitung, die Stutzen und ihre Befestigungsklemmen überprüft werden, da an ihnen häufig Reste des früheren, beschädigten Turbos anhaften.

Auch der Durchsatzmesser muss überprüft werden, da sich häufig Partikel lösen, die den Turbo beschädigen können.





TEKNISK DATABLAD 2009008

Meget vigtigt: For at undgå nedbrud skal 2 væsentlige krav opfyldes, når denne turbo skal udskiftes:

- Kontroller, at den angivne motorolie anvendes; en forkert olietype kan føre til en turbofejl.
- For denne turbo skyldes det hyppigste svigt, at et fremmedlegeme trænger ind i turboens indsugning og beskadiger turbinen. For at undgå dette skal du altid kontrollere luftfiltre, indsugningsrør, bøsninger og klemmer; det sker ofte, at resterne af den beskadigede turbo stadig er til stede.

Det er også nødvendigt at kontrollere flowmåleren for løse partikler, hvilket er en anden hyppig årsag til turbofejl.

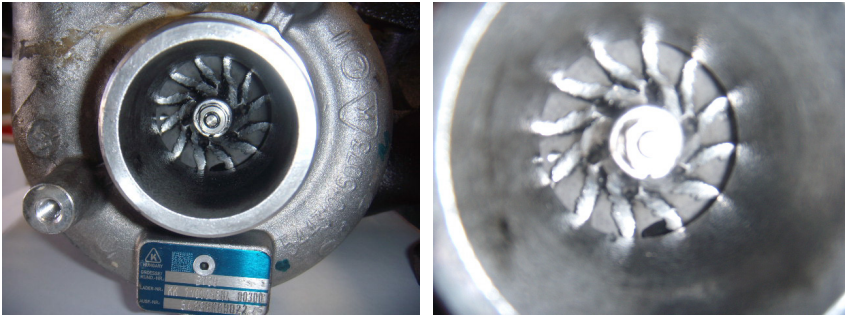


FICHE TECHNIQUE 2009008

TRÈS IMPORTANT : pour éviter d'éventuelles pannes, lors du remplacement du turbo veillez à bien respecter les 2 exigences suivantes :

- Vérifiez que l'huile utilisée est bien celle recommandée pour le moteur en question, car l'utilisation d'une huile non adéquate risque de provoquer la rupture du turbo.
- La principale panne de ce turbo est généralement causée par l'impact d'un objet étranger sur la turbine d'admission du turbo.
Pour éviter ce problème, vérifiez toujours les filtres d'air, les conduits d'admission, les manchons et leurs colliers, afin d'éliminer tout éventuel reste de l'objet étranger ou de la turbine du turbo en panne.

Vérifiez également le débitmètre, car d'éventuelles particules détachées des parois peuvent endommager le turbo.





FICHA TÉCNICA 2009008

Muy importante, para evitar garantías, al reemplazar este turbo se deben cumplir los 2 requisitos siguientes:

- Comprobar que el aceite utilizado es el específico para el motor, ya que en algunos casos no emplear el aceite adecuado ocasiona la rotura del turbo.
- La principal avería de este turbo viene provocada por la entrada de un objeto por la admisión del turbo, que daña la turbina de admisión. Para evitarlo revisar siempre los filtros de aire, los conductos de admisión, los manguitos y sus abrazaderas, porque frecuentemente quedan restos del primer turbo averiado.

También hay que revisar el caudalímetro ya que, frecuentemente se desprenden partículas que pueden dañar el turbo.

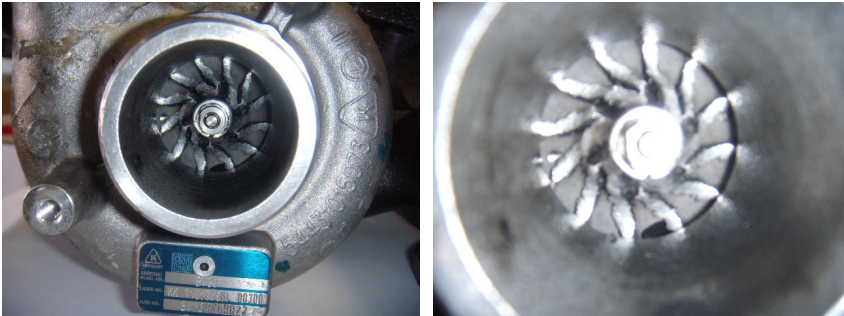


SCHEDA TECNICA 2009008

Molto importante, per evitare problemi di garanzia, nella sostituzione di questo turbo si devono compiere i 2 seguenti requisiti:

- Verificare che l'olio utilizzato sia quello specifico per il motore, poiché in alcuni casi nonimpiegare l'olio adeguato causa la rottura del turbo.
- La principale avaria di questo turbo viene provocata dall'entrata di un oggetto attraverso l'aspirazione del turbo, che danneggia la turbina di aspirazione. Per evitarlo rivedere sempre i filtri d'aria, i condotti di aspirazione, i manicotti e le loro ghiere, perché molto spesso rimangono resti del primo turbo avariato.

Si deve controllare anche il flussometro poiché, spesso si staccano particelle che possono danneggiare il turbo.





FICHA DE DADOS TÉCNICOS 2009008

Muito importante: para evitar garantias, quando se substitui este turbo deverão ser observados os 2 requisitos seguintes:

- Verificar se o óleo utilizado é o apropriado para o motor, porque nalguns casos não empregar o óleo adequado ocasiona a quebra do turbo.
- A principal avaria deste turbo é provocada pela entrada de um objeto na admissão do turbo que danifica a turbina de admissão. Para o evitar, fazer sempre a revisão dos filtros de ar, das condutas de admissão, dos mangueiros e das braçadeiras porque frequentemente ficam restos do primeiro turbo avariado.

Tem também de fazer-se a revisão do medidor de caudal, pois frequentemente desprendem-se partículas que podem danificar o turbo.



KARTA DANYCH TECHNICZNYCH 2009008

Bardzo ważne: aby zapobiec awariom, przy wymianie tego turbo muszą być spełnione 2 zasadnicze wymagania:

- Sprawdzić, czy stosowany jest określony olej silnikowy; niewłaściwy rodzaj oleju może doprowadzić do awarii turbo.
- W przypadku tego turbo, najczęstszą przyczyną awarii jest ciało obce, które dostało się do wlotu turbiny i uszkodziło ją. Aby tego uniknąć, należy zawsze sprawdzać filtry powietrza, rury wlotowe, tuleje i zaciski; często zdarza się, że pozostałości uszkodzonego turbo są nadal obecne.

Konieczne jest również sprawdzenie przepływomierza pod kątem luźnych części, co jest kolejną częstą przyczyną awarii turbo.



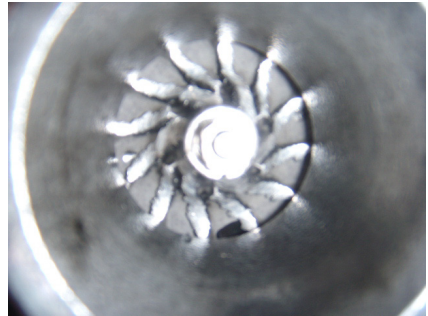


TECHNICKÝ LIST 2009008

Velmi důležité: má-li se zabránit selhání, je při výměně tohoto turbodmychadla nutno dodržet dva nezbytné předpoklady:

- Zkontrolujte, že je používán doporučený motorový olej; nesprávný druh oleje může vést k selhání turbodmychadla
- U tohoto turbodmychadla je nejčastější selhání způsobeno tím, že do jeho sání vnikne cizí předmět a poškodí turbínu. Abyste tomu předešli, vždy zkontrolujte vzduchové filtry, sací vedení, sedla a svorky; často se tává, že jsou tu dosud přítomné zbytky poškozeného turbodmychadla.

Je také nezbytné zkontrolovat průtokoměr kvůli uvolněným částicám, které jsou další častou příčinou selhání turbodmychadla.

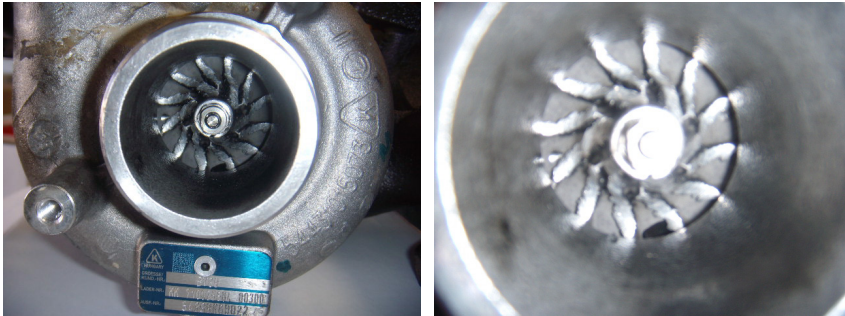


FIȘĂ TEHNICĂ 2009008

Foarte important: pentru a preveni defecțiunile, trebuie îndeplinite 2 cerințe esențiale la înlocuirea acestui turbo:

- Verificați dacă se utilizează uleiul de motor specificat; un tip de ulei greșit poate duce la defectarea turbo.
- Pentru acest turbo, cea mai frecventă defecțiune este cauzată de un corp străin care intră în admisia turbo și deteriorează turbina. Pentru a evita acest lucru, verificați întotdeauna filtrele de aer, țevile de admisie, bușele și clemele; se întâmplă adesea ca resturile turbo deteriorate să fie încă prezente.

De asemenea, este necesar să verificați debitmetrul pentru particule libere, care este o altă cauză frecventă a defecțiunii turbo.



MŰSZAKI ADATLAP 2009008

Nagyon fontos: a meghibásodások megelőzése érdekében 2 alapvető követelménynek kell megfelelni a turbó cseréjekor:

- Ellenőrizze, hogy az előírt motorolajat használja-e; a nem megfelelő olajtípus a turbó meghibásodásához vezethet.
- Ennél a turbónál a leggyakoribb meghibásodást az okozza, hogy idegen tárgy kerül a turbó szívónyílásába és károsítja a turbinát. Ennek elkerülése érdekében mindig ellenőrizze a légszűrőket, a szívócsöveket, a perselyeket és a bilincseket; gyakran előfordul, hogy a sérült turbó maradványai még mindig jelen vannak.

Az áramlásmérőt is ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e benne laza részecskék, ami szintén gyakori oka a turbó meghibásodásának.

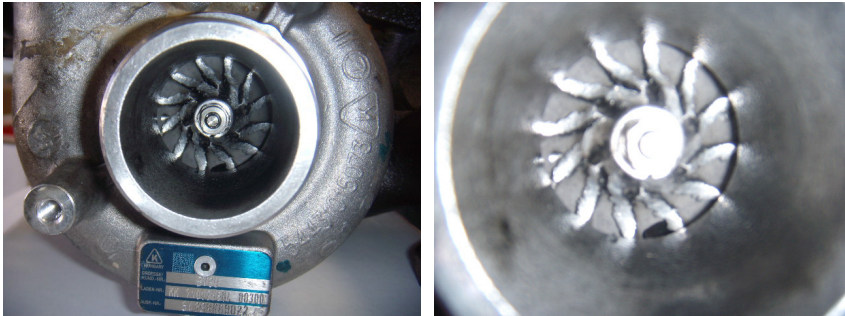


TEHNIČNI LIST 2009008

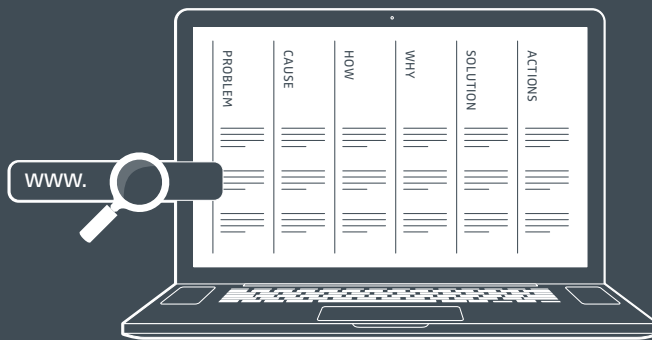
Zelo pomembno: da bi preprečili okvare, je treba pri zamenjavi tega turbopolnilnika izpolniti 2 osnovni zahtevi:

- Preverite, ali se uporablja predpisano motorno olje; napačna vrsta olja lahko privede do okvare turbine.
- Pri tem turbopolnilniku je najpogostejša okvara posledica vstopa tujega predmeta v dovod turbopolnilnika in poškodbe turbine. Da bi se temu izognili, vedno preverite zračne filtre, sesalne cevi, puše in objemke; pogosto se zgodi, da so ostanki poškodovanega turba še vedno prisotni.

Prav tako je treba preveriti merilnik pretoka, ali se v njem nahajajo sproščeni delci, kar je še en pogost vzrok za okvaro turbine.



Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.